KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 21.4.2009
KOM(2009)182 wersja ostateczna

2009/0062 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca przedłużenia Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą

UZASADNIENIE

1. Umowa w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą została podpisana w Kopenhadze w dniu 4 lipca 2002 r. i weszła w życie w dniu 11 lutego 2003 r. Artykuł 12 lit. b) umowy stanowi: „Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres wstępny kończący się dnia 31 grudnia 2002 r. i będzie przedłużana na mocy wspólnego porozumienia między stronami na dodatkowe okresy pięciu lat".

2. Decyzją Rady 2003/737/WE z dnia 22 września 2003 r.[1] umowa została przedłużona na kolejny okres pięciu lat rozpoczynający się z dniem 8 listopada 2004 r. Umowa wygaśnie w dniu 7 listopada 2009 r.

3. W interesie Wspólnoty leży przedłużenie umowy w celu dalszego ułatwiania współpracy z Ukrainą we wspólnych priorytetowych dziedzinach nauki i techniki, przynoszących obu stronom korzyści społeczno-ekonomiczne.

4. Obie strony potwierdziły zamiar przedłużenia umowy podczas trzeciego spotkania podkomitetu nr 7 UE-Ukraina, które odbyło się w Kijowie w dniach 26 i 27 listopada 2008 r.

5. Zasadnicza treść nowej umowy będzie identyczna z zasadniczą treścią obecnej umowy.

6. W świetle powyższych rozważań Komisja zwraca się do Rady z wnioskiem o:

   – zatwierdzenie, w imieniu Wspólnoty, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, przedłużenia na kolejny okres pięciu lat Umowy o współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą;

   – wyrażenie zgody na związanie Wspólnoty przepisami umowy.

[1] Dz.U. L 267 z 17.10.2003, s. 25

2009/0062 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca przedłużenia Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 170 akapit drugi w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy, zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[3],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzją 2003/96/WE z dnia 6 lutego 2003 r.[4] Rada zatwierdziła zawarcie Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą.

(2) Artykuł 12 lit. b) umowy stanowi: „Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres wstępny kończący się dnia 31 grudnia 2002 r. i będzie przedłużana na mocy wspólnego porozumienia między stronami na dodatkowe okresy pięciu lat".

(3) Decyzją z dnia 22 września 2003 r.[5] Rada zatwierdziła przedłużenie umowy na kolejny okres pięciu lat rozpoczynający się z dniem 8 listopada 2004 r.

(4) Obie strony potwierdziły zamiar przedłużenia umowy na kolejny okres pięciu lat podczas trzeciego spotkania podkomitetu nr 7 UE-Ukraina, które odbyło się w Kijowie w dniach 26 i 27 listopada 2008 r.

(5) Zasadnicza treść nowej umowy będzie identyczna z zasadniczą treścią umowy, która wygasa w dniu 7 listopada 2009 r.

(6) Należy zatwierdzić, w imieniu Wspólnoty, przedłużenie Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą,

---

2 Dz.U.
3 Dz.U.
4 Dz.U. L 36 z 12.2.2003, s. 32
5 Dz.U. L 267 z 17.10.2003, s. 25

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty przedłużenie Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą na dodatkowy okres pięciu lat.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady, działając w imieniu Wspólnoty oraz zgodnie z art. 12 lit. b) umowy, powiadamia rząd Ukrainy, że Wspólnota zakończyła procedury wewnętrzne niezbędne dla wejścia w życie przedłużonej umowy.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w Dzienniku Urzędowym.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

1. TYTUŁ WNIOSKU:

Wniosek dotyczący decyzji Rady dotyczącej przedłużenia Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Ukrainą

2. STRUKTURA ABM/ABB

Dziedzina/dziedziny polityki, których dotyczy wniosek i powiązane działanie/działania:

Strategia i koordynacja polityki, w szczególności dla Dyrekcji Generalnych RTD, JRC, ENTR, INFSO i TREN.

3. POZYCJE W BUDŻECIE

3.1. Pozycje w budżecie (pozycje operacyjne i powiązane pozycje pomocy technicznej i administracyjnej (dawniej pozycje B.A)), wraz z treścią:

Koszty związane z realizacją umowy (warsztaty, seminaria, spotkania itp.) zostaną uwzględnione w pozycjach w budżetach dla programów szczegółowych programu ramowego Wspólnoty Europejskiej (08.01.05.03).

3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Okres pięciu lat, przedłużany za obopólną zgodą stron, jak określono w art. 12 lit. b) umowy.

3.3. Informacje budżetowe:

Pozycja w budżecie	Rodzaj wydatków		Nowe	Wkład EFTA	Wkład krajów ubiegających się o członkostwo	Dział w perspektywie finansowej
08.01.05.03	nieobowiązkowe	niezróżnicowane[6]	NIE	TAK	TAK	nr 1a

4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

4.1. Zasoby finansowe

4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

[6] Środki niezróżnicowane zwane dalej NDA

4.1.2.

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj wydatków	Sekcja nr		2009	2010	2011	2012	2013	Razem
Wydatki operacyjne[7]								
Środki na zobowiązania (CA)	8.1	a						
Środki na płatności (PA)		b						
Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej[8]								
Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
KWOTA REFERENCYJNA OGÓŁEM								
Środki na zobowiązania		**a+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Środki na płatności		**b+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej[9]								
Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane wydatki (NDA)	8.2.5	d						
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6	e						

Indykatywne koszty finansowe interwencji ogółem

OGÓŁEM CA w tym koszty zasobów ludzkich		a+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
OGÓŁEM PA w tym koszty zasobów ludzkich		b+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

7 Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału xx 01 w tytule xx.

8 Wydatki w ramach art. xx 01 04 w tytule xx.

9 Wydatki w ramach rozdziału xx 01 z wyłączeniem artykułu xx 01 04 lub xx 01 05.

Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania

Jeżeli wniosek przewiduje współfinansowanie przez państwa członkowskie lub inne organy (należy określić które), w poniższej tabeli należy przedstawić szacowany poziom współfinansowania (można dodać kolejne rubryki, jeżeli współfinansowanie mają zapewniać różne organy):

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Organ współfinansujący		Rok	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 i później	Razem
……	f							
OGÓŁEM CA w tym współfinansowanie	a+c +d+ e+f							

4.1.3. Zgodność z programowaniem finansowym

x Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.

☐ Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.

☐ Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego[10] (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

4.1.4. Wpływ finansowy na dochody

x Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody.

☐ Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

mln EUR (do 1 miejsca po przecinku)

		Przed rozpoczęciem działania [rok n-1]	Sytuacja po rozpoczęciu działania					
Pozycja w budżecie	Dochody		[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][11]
	a) Dochody w wartościach bezwzględnych							
	b) Zmiana dochodów	Δ						

[10] Patrz pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

[11] W razie potrzeby, tzn. gdy czas trwania działania przekracza 6 lat, należy wprowadzić dodatkowe kolumny.

4.2. Zasoby ludzkie w przeliczeniu na pełne etaty (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.

Zapotrzebowania na dany rok	2009	2010	2011	2012	2013
Zasoby ludzkie ogółem					

5. OPIS I CELE

5.1. Potrzeba, która ma zostać zaspokojona w perspektywie krótko- lub długoterminowej

Niniejsza decyzja umożliwi obu stronom kontynuację, poprawę oraz zacieśnienie współpracy w dziedzinach nauki i techniki będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i spójność wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia.

Niniejsza umowa opiera się na zasadach wzajemnych korzyści, możliwości podejmowania wspólnych działań, np. w zakresie wspólnych lub skoordynowanych zaproszeń do składania wspólnych wniosków projektowych, dostępu do programów i działań drugiej strony istotnych dla celów realizacji umowy oraz skutecznej ochrony własności intelektualnej, a także sprawiedliwego podziału praw własności intelektualnej. Wniosek przewiduje także podróże służbowe ekspertów i urzędników UE, a także warsztaty, seminaria i spotkania, które będą organizowane na obszarze Wspólnoty Europejskiej i Ukrainy.

Wspólne działania podejmowane w dziedzinie nauki i techniki na mocy niniejszej umowy uzupełniają się wzajemnie oraz wspierają inne działania Wspólnoty względem Ukrainy. Jak określono w projekcie układu o stowarzyszeniu UE-Ukraina, przewiduje się, że współpraca między stronami przyczyni się do ułatwienia większego zaangażowania Ukrainy w działania europejskiej przestrzeni badawczej. Tego rodzaju współpraca pomoże Ukrainie w zreformowaniu i reorganizacji systemu zarządzania nauką oraz instytucji badawczych (włącznie z budowaniem potencjału w dziedzinie badań i rozwoju technologicznego) w celu wsparcia rozwoju konkurencyjnej gospodarki i społeczeństwa opartego na wiedzy.

5.3. Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań).

Niniejsza decyzja powinna umożliwić zarówno Ukrainie, jak i Wspólnocie Europejskiej, czerpanie obopólnych korzyści z postępu naukowo-technicznego osiągniętego dzięki szczegółowym programom badawczym. Pozwoli ona na wymianę szczegółowej wiedzy oraz transfer know-how z korzyścią dla społeczności naukowców, branży przemysłowej i obywateli.

Jak określono w projekcie układu o stowarzyszeniu UE-Ukraina, przewiduje się, że współpraca będzie odbywać się w szczególności poprzez:

wzajemną wymianę informacji na temat polityki w dziedzinie nauki i techniki;

udział w programie ramowym Wspólnoty Europejskiej w zakresie badań i rozwoju technologicznego;

wspólną realizację programów naukowych i działalności badawczej;

wspólną działalność w zakresie badań i rozwoju, mającą na celu pobudzanie postępu naukowego oraz transferu technologii i know-how;

szkolenia w ramach programu mobilności dla badaczy i specjalistów;

organizację wspólnych imprez w dziedzinie nauki i rozwoju technologicznego oraz powiązane środki;

zastosowanie środków wykonawczych mających na celu stworzenie otoczenia sprzyjającego badaniom, stosowaniu nowych technologii oraz odpowiedniej ochrony własności intelektualnej stanowiącej wynik badań;

wzmocnienie współpracy na szczeblu regionalnym i międzynarodowym, w szczególności w kontekście Morza Czarnego oraz z organizacjami wielostronnymi takimi jak UNESCO, OECD i G8, jak również w kontekście umów wielostronnych takich jak Ramowa konwencja Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu;

wymianę wiedzy specjalistycznej dotyczącej zarządzania badaniami i instytucjami naukowymi w celu budowania i poprawy ich potencjału w zakresie prowadzenia badań naukowych i udziału w nich.

5.4. Metoda realizacji (indykatywna)

Zarządzanie scentralizowane

x bezpośrednio przez Komisję

¡ ***Zarządzanie dzielone lub zdecentralizowane***

¡ z państwami członkowskimi

¡ z krajami trzecimi

Zarządzanie wspólne z organizacjami międzynarodowymi (należy wyszczególnić)

Uwagi:

6. MONITOROWANIE I OCENA

6.1. System monitorowania

Departamenty Komisji będą regularnie oceniać wszystkie działania przeprowadzane w ramach umowy o współpracy, które będą ponadto przedmiotem regularnej wspólnej oceny dokonywanej przez Wspólnotę i Ukrainę.

Ocena

6.1.1. Ocena ex ante

Komisja dokona oceny działań objętych umową o współpracy przed upływem pięcioletniego okresu jej obowiązywania. Ocena obejmuje:

a) wskaźniki realizacji:

– liczbę podróży służbowych i spotkań;

– liczbę różnych dziedzin objętych współpracą.

b) zbieranie informacji:

W oparciu o informacje pochodzące z programów szczegółowych programu ramowego oraz informacje dostarczone przez Ukrainę wspólnemu komitetowi Wspólnota-Ukraina przewidzianemu w umowie.

6.1.2. Działania podjęte w wyniku oceny pośredniej/ex post (wnioski wyciągnięte z podobnych doświadczeń w przeszłości)

nie dotyczy

6.1.3. Warunki i częstotliwość przyszłych ocen

Strony umowy dokonują oceny jej realizacji co roku podczas spotkań wspólnego komitetu Wspólnota-Ukraina, o którym mowa w art. 6 umowy. Dalsze przedłużenie umowy podlega ocenie obu stron.

7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH

Jeśli realizacja programu ramowego wymaga zatrudnienia zewnętrznych wykonawców lub zakłada konieczność udzielenia wsparcia finansowego osobom trzecim, Komisja przeprowadzi, w razie potrzeby, audyty finansowe, w szczególności jeśli będzie miała powody wątpić w realistyczny charakter prac wykonanych lub opisanych w sprawozdaniach z działalności.

Audyty finansowe Wspólnoty będą przeprowadzane przez jej personel albo przez ekspertów w dziedzinie księgowości zatwierdzonych zgodnie z prawem strony poddawanej audytowi. Wspólnota dokonuje wyboru takich ekspertów według własnego uznania, nie dopuszczając do ewentualnych konfliktów interesów, jakie strona poddawana audytowi może zgłaszać Wspólnocie.

Ponadto podczas realizacji działań badawczych Komisja zapewni ochronę interesów finansowych Wspólnot Europejskich poprzez skuteczne kontrole oraz podjęcie odpowiednich działań i nałożenie proporcjonalnych i prewencyjnych środków i sankcji w przypadku wykrycia nieprawidłowości.

W tym celu we wszystkich umowach związanych z realizacją programu ramowego określone zostaną przepisy dotyczące kontroli, środków i sankcji, zawierające odesłanie do rozporządzeń nr 2988/95, 2185/96, 1073/99 i 1074/99.

W umowach należy w szczególności uwzględnić następujące punkty:

– wprowadzenie szczególnych klauzul umownych w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich poprzez przeprowadzanie kontroli wykonanej pracy;

– dokonywanie kontroli administracyjnych w ramach środków zwalczania nadużyć finansowych, zgodnie z rozporządzeniami nr 2185/96, 1073/1999 i 1074/1999;

– stosowanie kar administracyjnych w przypadku wszelkich nieprawidłowości, czy to zamierzonych czy też wynikających z zaniedbania, w realizacji umów, w tym także umieszczanie na czarnej liście, zgodnie z rozporządzeniem ramowym nr 2988/95;

– wskazanie na fakt, że ewentualne nakazy odzyskania środków w przypadku nieprawidłowości i nadużyć będą podlegały wykonaniu zgodnie z art. 256 Traktatu WE.

Dodatkowo, jako środek rutynowy, odpowiedzialny personel DG ds. Badań Naukowych przeprowadzi wewnętrzny audyt oraz program kontroli w zakresie aspektów naukowych i budżetowych; audyt wewnętrzny będzie prowadzić dział ds. audytu wewnętrznego DG ds. Badań Naukowych; natomiast kontrole na miejscu będą przeprowadzane przez Europejski Trybunał Obrachunkowy.

8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

8.1. Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztu finansowego

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

(Należy wskazać cele, działania i realizacje)	**Rodzaj realizacji**	**Średni koszt**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 i kolejne**		**Razem**	
			Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity
CEL OPERACYJNY NR 1[12]																
Działanie 1….																
Realizacja 1																
Realizacja 2																
Działanie 2….																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa cel 1																
CEL OPERACYJNY NR 2																
Działanie 1….																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa cel 2																
CEL OPERACYJNY nr n																
Suma cząstkowa cel n																
KOSZT OGÓŁEM																

[12] Zgodnie z opisem w pkt 5.3

8.2. Wydatki administracyjne

8.2.1. Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących lub dodatkowych zasobów (**liczba stanowisk/pełnych etatów**)					
		2009	2010	2011	2012	2013	
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony[13] (xx 01 01)	A*/ad	1	1	1	1	1	
	B*, c*/ast						
Pracownicy finansowani[14] w ramach art. Xx 01 02							
Inni pracownicy[15] finansowani w ramach art. Xx 01 04/05							
OGÓŁEM		1	1	1	1	1	

8.2.2. Opis zadań związanych z działaniem

Zarządzanie umową będzie wiązało się z podróżami służbowymi i uczestnictwem w spotkaniach ekspertów i urzędników z UE i Ukrainy.

8.2.3. Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

x Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone.

☐ Stanowiska wstępnie przyznane w ramach rocznej strategii politycznej/wstępnego projektu budżetu (APS/PDB) na rok n

☐ Stanowiska, o które zostanie złożony wniosek w ramach następnej procedury APS/PDB

☐ Przesunięcia w ramach zasobów danej jednostki organizacyjnej (przesunięcia wewnętrzne)

---

13 Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
14 Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
15 Koszty te są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

☐ Stanowiska, których obsadzenie będzie konieczne w roku n, nieprzewidziane w APS/PDB na dany rok

8.2.4. Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej (XX 01 04/05 – wydatki na administrację i zarządzanie)

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Pozycja w budżecie (numer i treść)	2009	2010	2011	2012	2013		RAZEM
1 Pomoc techniczna i administracyjna (w tym powiązane koszty personelu)							
Agencje wykonawcze[16]							
Inna pomoc techniczna i administracyjna	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
wewnętrzna							
zewnętrzna							
Pomoc techniczna i administracyjna ogółem							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Organizacja warsztatów, konferencji i seminariów w celu promowania wymiany informacji oraz zwiększenia efektywności współpracy naukowej między Ukrainą a WE.

8.2.5. Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj zasobów ludzkich	2009	2010	2011	2012	2013	Razem
Urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony (XX 01 01)						
Pracownicy finansowani w ramach artykułu XX 01 02 (personel pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), personel kontraktowy itp.) (należy określić pozycję w budżecie)						
Koszt zasobów ludzkich i koszty powiązane (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej) ogółem						

[16] Należy odnieść się do oceny skutków finansowych regulacji dla danej agencji wykonawczej/danych agencji wykonawczych.

Kalkulacja – ***urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony***

Kwota podana w oparciu o roczne koszty zatrudnienia urzędnika (z uwzględnieniem wszystkich kategorii), tj.:

Kalkulacja – ***pracownicy finansowani w ramach art. XX 01 02***

	2009	2010	2011	2012	2013	RAZEM
XX 01 02 11 01 – podróże służbowe						
XX 01 02 11 02 – spotkania i konferencje						
XX 01 02 11 03 – komitety[17]						
XX 01 02 11 04 – badania i konsultacje						
XX 01 02 11 05 – systemy informatyczne						
2. Ogółem inne wydatki na zarządzanie (XX 01 02 11)						
3 **Inne wydatki o charakterze administracyjnym** (należy wskazać jakie, odnosząc się do pozycji w budżecie)						
Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej)						

Kalkulacja – inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

[17] Należy określić rodzaj komitetu i grupę, do której należy.